

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 10 (1982)

Heft: 2

Rubrik: Pages vaudoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages vaudoises



AMICALA DAI
PATOISAN DE
SAVIGNY – FORI

Lè z'ami patoisan de Savegny – Forî et einveron s'impacheintâvant de ravâi onna tenâblya et l'è dinse que, lo 22 mäi 1982, treinta et cin meimbro sè sant reuni à Forî po lo pllesi de mantenî noûtron vîlzo dévesâ.



Lo presideint Alfred Noverraz, l'a âovè la tenâblya ein deseint que faut sè redzoyî de vère lo tein sè retsaudâ, la verdoûra châotâ fro, lè clliâo quemincî à no fére risetta, lè pére z'et mère osî sè mettrè à sublliotâ et sè preparâ à fére on bon lyîpo lè piti, quemeint desâi noûtron Marc à Louis.

Pouâidâo, que pâo plye rein denî âi tenâblyè no cein que l'è malâda; fasâi partyà de l'Amicâla du 1976 et l'avâi rido le pllesi de pouâi châidre lè tenâblyè.

Pu on novî ami l'è vignâi permî no, que s'appele quemeint noûtronpresideint : Alfred Noverraz, l'è de Granvau; no manquâve djustameint on vignolan : binvignâita à li dein noûtr'Amicâla.

L'a ètâ distiutâ po fére 'na salyâita binstoû et dècidâ de fére lè dyîzhâorè pè St Cergue et dinâ à Morex tsî noûtrè z'ami français, lo 29 dâo mäi de djuin, pu de fére 'na veriâ pè la Vallâie de Joux po saluâ lè z'ami Combier.

L'è de bî savâi que n'ein tsantâ et contâ ein vîlyo dèvesâ 'na bounn'eimpartyà de la véprâ, tant que lo petit-goutâ sâi vegnâi cllioure la babelye.

Noûtrè meillâo voeu âi z'ami que pouant pas châidre lè tenâblyè, et à tî lè z'ami patoisan noûtrè z'amicâlè salutachon.

ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOI



Nôutra sociâtâ l'a z'u sa tenâblyâ lo 30 d'avri 1982, âo Casâ, pè Lozena. Le presideint Jules REYMOND l'a sohitâ la binvignâita âi meinbro presseint, à pou pri onna vintanna, que cein l'è poû pèrappoo à ti clliâo que fan partyâ de l'Associachon, pas bin lyein d'onna ceintanna. Cein que lâi a, que crâyo, l'è que lè z'ami vîgant su l'âdzo, maufotu et pu malâdo, po l'z'on, mâ ye restant fidèle ein pâyeint crânameint lâo cotisachon po sotenî la Sociâtâ.

On sâ prâo a dâi persenè que s'interessant âo vîlyo leingâdzo de noutrè z'anchan, que châisant dâi z'aleçon, pè Cossené et Mezîre, mâ tîgant pas pi de fére partyâ d'onn'Amicâla dâo vîlyo dèvesâ, âo bin n'ant pas l'einvya que là vîlyo l'ant z'u, et pu que l'ant oncora, po sè reuni ein tenâblyè po contâ, tsantâ, oûre noutrâ bouna vîlye leinga. Et pu lo dzo yô sè fâ la tenâblyâ conveint pas à ti, on sè regregne de sè dèployèci, adan, demanchein cosse, sè trâve que lâi a pas grand mondo âi tenâblyè.

S'on vâo vouardâ noutron patoi, mè z'ami, faut s'eincoradzi, sè crampounâ, sè budzî, autrameint sarâ fotu à tsavon; faut coudyî châidre clliâo qu'ant reprâi lo "flambau" stâo derrâirè z'annâiè.

Dan, po allâ ein an vouâi, l'eimpartyâ statutâira l'a couminci pè la lectouâra dâo verba de la derrâire tenâblyâ, ein patoi, pè Dama Madeleine LERESCHE : l'a étâ ademet pè acclamachon. Pu Dama Marie-Luise Goumaz l'a fé la lectouâra dâi compto, bin prâo compllicâ; l'ant étâ tegnâi âo pecolon et trovâ djusto pè la coumechon de vérificachon et la bossîre l'a étâ bin remachâiè, assebin que po lè dyî z'an que l'è dein lè tchiffre et l'Associachon vaudoise.

Pu lè lo renovallameint dâo comitâ po cein que lâi a on tsndzemeint; le predideint Jules Raymond l'oû pe rein bin cein que sè dit âi tenâblyè et vâo cèdâ la presideince, adan l'è Dama Marie-Luise Goumaz qu'è propousâiè et nommâiè tot tsaud pè acclamachon et pu l'ami Raymond l'è d'acc oo de preindre la comptabilitâ. Adan le comitâ l'è composâ dinse po 1982 – 83 : Marie-Louise Goumaz, présidente, Maurice Bossard, vice-président; Simone Baudère, secrétaire; Jules Raymond, caissier; Paul Burnet, archiviste; Madeleine Leresche, sous-secrétaire: Frédéric Duboux, correspondant à "L'Ami du Patois", revue trimestrielle des patoisants, éditée par M. Jean Brodard, à La Roche.

Aprî l'eimpartyà statutâira, l'a ètâ distiutâ de l'èmechon dâo patoi à la Radio; on ameré reçâidre stasisse su le premî programmo et pu que doure on bocon mé grantein, mâ onna pêtechon l'a ètâ fête qu'a recouillî on mouî de segnatoûrè et onna coumechon dâo Conset remand dâi patoisan s'ein vâo allâ à la Maison de la Radio po cein distiutâ. (Ion de stâo derrâi dessando passâ, n'ein oyu dere, pè Thôdule, lo presseintateu, que l'èmechon dâo patoi dourerâ, du lo mài de setteimbro, se tot va bin, 20 menutè.) Va bin, ora on atteind lo premî programmo, fudrâ vère.

Autra tsoûsa, Monsu Paul Burnet sè vâo crotsî aprî on laîvro yô lâi beterâ lè meillâo travau de Concoû de patoi de stâo cinqquantè derrâirè z'annâiè; on lâi coco bin dâo corâdzo et on sè redzoye de vère clli laîvro que sarâ po sù rido interesseint.

L'a assebin ètâ dècidâ de fére onna salyâita ein onibu pè lo bî payî de La Coûta pè vè la fin dâo mài dè mài: bon voyâdzo !

Po l'eimpartyà damelyîre n'ein pas z'u trâo de tein po lo patoi, mât to parâi n'ein pu tsantâ, contâ et lyère bin quauquè tsanson et histoire que fâ adî plliésî de lè z'oûre. Tot l'è bin z'u et no no sein de à revère tant qu'à la salyâita.

F.D.

SALYAITA DE L'ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOI.

L'è lo 25 dâo mài dè mài 1982 qu'onna treintanna dé mimbro et d'ami sè sant eimbantsi po n'a galésa promenârda pè lo retso payî de La Coûta. L'onibu fusâve tant dâo qu'on sè serâi cru dein on fauteu à vère passâ payîsâdzo devant noutrè get; fasâi grand bî tein, tot esprè po lè patoisan.



Du Lozena l'a falyu rapertsî lè z'ami de pè Puaîdâo et Forî pu fusâ contro Tsesau, Crissier, on cârro yô lè novallè tserrâirè sè crâisant lè z'enè pà dëssu lè z'autro et yô lâi a on mouî dè grantè boutequè, dè fabrequè et d'eintrepoû de totè sortè qu'ant accaparâ dai poûsè et dai poûsè de ballè campagnè.

On yâdzo frou de st'eimbrellicocâdzo, on pâo coumincî à soclliâ à s'n éso et adan noûtra novalla presideinta M.-L. Goumaz so-hîte la binvegnâita et bon voyâdzo à tî lè z'ami.

A Cossené, n'ein lo plliésî de trovâ noûtr'ami Ernest Baudet, lo tsatalan, que porte allégrameint sè 96 an, et l'è dein clli galé velâdzo l'Auberdzo de la Poûsta, que no z'è offè 'na gotetta et on coucon po lè dyîshâorè. Pu no vuâiquie viâ contre Aubonne pè la Tserrâire dâo vegnoûblyo, lo Malessè, Mont, Tartegnin yô, à drâita, l'è lo vegnoûblao et à gautse la campagne: quin bî payî veretâblyameint.

On fâ arrêt à Bursins yô Monsu Burnet no z'espllique l'histoire dâi differeint bâtimeint historique et yô on pâo vère lè vîlyo bornî que câolant la bounn'îguie frètse et qu'ant etâ bon conservâ.

Et pu reviâ pè Vinzel, Luins et pu, dèvant d'arrevâ à Begnins, Monsu Burnet, ke cougnâi bin ti lè cárro, no meinne vesitâ on pu cheint melion de Bloc erratique dein lo lyî yô caole la Serina. On arreve à Begnins à l'hâora de dinâ à l'Auberdzo de la Cézille yô, âo dessè, Monsu Burnet no lyè on passâdzo d'on écrit dâo dotteu Francken, mайдzo cèlebro pè La Coûta; l'è apri s'ître bin repêssu que no sein z'u vère son monumeint et pu tî lè bâtimeint historique dâo velâdzo que reindant sti l'eindrâi ridô interesseint.

Aprî totè clliâo vesitè, no modein po Nyon yô, du lou tsatî la yûva l'è tant balla vè lo Lèman et tota la tseinna de la Savoûie tot lyein, lo Mont-Blyan. A l'Auberdzo dâo Tsatî, on bâi lo verro de l'ameti. No sein rîdo bin ice, mâ faut adî allâ ein an et on arreve à Rolle po passâ à pî pè la promenârda qu'à ètâ féte po que lè pioton pouëssant passâ tot lo long dâo lé trant qu'âo tsatî, aprî avâi passâ devant l'île de La Harpe.

On reinmode dâo côté de Gimel yô no quittant lè z'ami Porret, que reintrant tsî leu à Saubraz. Pu, à Cossené, yô l'ami Baudet reintro dein son tsatî : à revère lè z'ami et bouna santâ.

Dza dévant Lozena la tropa dâi patoisan coumeince à sè depe-tolyî et, du Lozena cein sarâ tout dâo long tant qu'à que noûtron brâvo condutteu sarâ tot solet dein s'n onibu. N'ein fé 'na rîde balla veriâ pè on bî cárro de noûtron payî : granmaci à Monsu Burnet que no z'ein a fé cougnâitre on mouî de tsoûsè, et on tot granmaci ai z'ami qu'ant préparâ sta sallyâita âo pecolon, yô tot l'è bin z'u..